

Uitrusting KB 15 maart 1966

L'équipement AR 15 /03/1966

Equipment RD 15 /03/1966

Art. 17. § 1. Pleziervaartuigen met uitsluiting van kano's, kayaks en andere soortgelijke pleziervaartuigen moeten zijn toegerust met reddingsmiddelen, nautische instrumenten, uitrustingsmiddelen en heel- en verbandmiddelen als hierna bepaald:

Art. 17. § 1er Les bâtiments de plaisance à l'exception des canoës, kayacs et autres embarcations de plaisance du même genre, doivent être équipés des engins de sauvetage, des instruments nautiques, du matériel d'armement et du matériel sanitaire déterminés ci-après :

Reddingsmiddelen :Engins de sauvetage : Safety equipment:

- **Een reddingsgordel voor iedere opvarende (op zee 150 Newton drijfvermogen, binnenwater/beschut 100 N) Indien de vesten opblaasbaar zijn dan dienen ze volgens de normen van de constructeur nagezien te zijn door een erkend keuringsorganisme (certificaat van keuring is vereist).**
une brassière pour chaque personne possible embarquée (en mer 150 Newton de flottabilité, eaux intérieures/protégées 100 Newton) gilets gonflables doivent, selon les normes du constructeur, être contrôlés par un organisme agréé (certificat de contrôle exigé).
one life jacket for each person on board, (at sea 150 Newton, inland/protected waterways 100 N) inflatable lifejackets have to be examined by an authorised body following instructions of the manufacturer (certificate of inspection is required).
- **Een reddingsboei (naam en thuishaven erop) en (met omkeerlicht met houder wanneer nachtelijke tochten worden ondernomen, wordt getest).**
une bouée de sauvetage (nom et port d'attache dessus) et (feu de retournement avec support si le bâtiment se livre à la navigation nocturne, sera testé).
one lifebuoy (name and homeport on it) and (with emergency light on support if sailing by night, will be tested)
- **Noodseinen (min. 2 vuurpijlen en een rookpot of een handstakelicht) (zie vervaldatum na)**
Signaux de détresse efficaces, entre autres des fusées (min. 2 rouges) + 1 pot fumigène ou un signal lumineux à main.(vérifier les dates d'échéance)
Emergency signals, consisting of parachute signals (at least 2) + 1 smokepot or a handflare.(look at expiry dates)

Nautische instrumenten :Instruments nautiques : Nautical instruments:

Magnetisch kompas (deviatietabel) un compas magnétique (courbe de déviation), magnetic compass (deviation curve)

Navigatielichten : (worden getest) des feux de navigation (seront testés), navigation lights (will be tested)

- **Motorjacht :**
 - a) < 50 m toplicht, heklicht en zijlichten**
<50 m feu de tête de mât, feu de poupe et feux de côté
<50 m masthead light, stern light and side lights
 - b) < 12 m a) of rondom wit + zijlichten**
< 12 m a) ou un feu blanc visible sur tout l'horizon + des feux de côté
< 12 m a) or a all round visible white light + sidelights
 - c) < 7 m < 7 knopen a) of b) of wit licht +zijlichten indien uitvoerbaar**
< 7 m < 7 noeuds a) ou b) ou un feu blanc + feux de côté si possible
< 7 m < 7 knots a) or b) or one white allround + sidelights if possible
 - + ankerlicht** ,feu de mouillage, anchor light
- **Zeiljacht varende : Voilier : sailing vessel**
 - a) zijlichten + heklicht**
feux de côté + feu de poupe
sidelights + sternlight
 - b) < 20 m a) of gecombineerde lantaarn in mast**
< 20 m a) ou feux de côté combinés en un seul fanal
< 20 m a) or sidelights combined in one lantern
 - c) rood boven groen 360° in mast mag maar niet in combinatie met de lantaarn,** rouge au dessus de vert mais pas en combinaison avec un seul fanal, red above green but not in combination with the lantern
 - d) < 7 m a) of b) indien uitvoerbaar anders wit licht of aangestoken lantaarn klaar houden**
< 7 m a) ou b) si possible sinon un feu blanc visible sur tout l'horizon ou doit être prêt à montrer une lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc
< 7 m a) or b) if possible otherwise one allround visible white light or have ready to show an electric torchlight or a lighted lantern with a white light
 - + ankerlicht** ,feu de mouillage, anchor light
 - + motorlicht (indien motor),** feu de hune(s'il y a un moteur), steaming light (if motor)
- **Roeiboort** :navire à l'aviron, rowing vessel : **idem als zeiljacht tonen ofwel d)** comme un voilier ou d) like a sailing vessel or d)

- **kegel (zeilvaartuig)** marque de forme conique la pointe en bas(voilier), conical shape (sailing vessel)
- **misthoorn (indien met gas extra reserveflles)** une corne de brume si au gas, une bouteille de réserve, foghorn (siren) if gas with spare gas cylinder
- **dieptelood hand of elektrisch (test)** une sonde à main ou électrique (test) , manual depth sounder or echo sounder (test)

Uitrustingsmaterieel: Matériel d'armement : Equipment materials

- **een anker (noodbediening/manueel wordt getest) +ankerbol** une ancre + boule (commande de secours/manuel sera testé), an anchor + ball (emergency/manual use tested)
- **een hamer** un marteau, a hammer
- **bootshaak** une gaffe boat hook
- **pomp(en) of hoosvat** (worden getest op goede werking) pompe(s) de cale ou une écope (seront testées) bilge pump(s) or bucket (will be tested)
- **voldoende aantal roeispanten en dollen** (roeiboten) un nombre suffisant d'avirons avec leurs flames (bateaux à rames) sufficient number of oars and tholepins (rowing boats)
- **20 meter touw voor alle gebruik (bvb. als sleeptros)** 20 mètres de filin pour manoeuvres courantes (par exemple remorque) 20 m of rope for different use (for instance towing)
- **electrische lamp geschikt voor het geven van lichtsignalen (seinlamp)** une lampe électrique permettant de donner des signaux lumineux (morse) electrical flashlight with possibility of giving morse codes
- **blusapparaat indien motor** (aantal zie CE reglementering) (nazicht door erkend organisme volgens gebruiksaanwijzing) (keuringsattest vereist)
- un extincteur pour les yachts à moteur (nombre voir réglementation CE) contrôlés par un organisme agréé selon instructions du constructeur (certificat de contrôle exigé).
a fire extinguisher if motor (number see CE reglementation) examined by an authorised body see instructions (certificate of inspection is required).
- **een volledig stel zeilen voor zeiljachten** (goede staat)
un jeu de voiles complet pour les voiliers (bon état)
a complete set of sails for sailing vessels (good condition)

Bijkomende vereisten : Exigences supplémentaires : supplementary requirements

- **verbeterde kaarten voor het gebied dat bevaren wordt. (datum laatste verbetering)**
cartes marines corrigées pour la région naviguée (date dernière correction)
corrected charts for the sailed aerea (date last correction):
- **getijdenboekje** , tables de marée ,tide tables
- **internationaal aanvaringsreglement** (volledige versie, sommige publicaties hebben enkel een uittreksel)
règlement international pour prévenir les abordages en mer (version complète) , collision avoidance rules at sea (complete version)
- **politie - en scheepvaartreglement voor de Belgische kust (in België, elders ook lokale reglementen)** règlement de police et de navigation des eaux et ports de la Côte Belge (ailleurs aussi règlements locaux) , police and shipping rules for the Belgian coastal waters and ports (in foreign countries also the local rules)
- **indien VHF : radiobrevet en vergunning voor het gebruik van een marifoon BIPT** (Belgisch instituut voor Postdiensten en telecommunicatie) behalve VHF dienen ook alle andere toestellen, met zendvermogen groter dan 10mW, vermeld te zijn op de vergunning. (vb: echosounder, radar, epirb, navtex enz.)
- si VHF : brevet de radio et license pour utilisation du mariphone IBPT (Institut Belge pour les postes et télécommunications) en dehors du mariphone doivent tous appareils de plus de 10mW figurer sur l'autorisation. (sondeur, radar, epirb, navtex, etc.)
if a VHF : radio licence and a licence for use of the installation BIPT (Belgian institute of postal and telecommunications) in addition to the VHF all instruments with power greater than 10mW have to figure on the authorisation. (e.g. echosounder, radar, epirb, navtex, etc.)
- **indien het vaartuig een vlaggenbrief bezit : dubbel van verzekeringspolis** (attest van betaling vragen aan de verzekeraar) ,
si le bateau a une lettre de pavillon : double du police d'assurance (demander attestation de payement à l'assureur),
if the ship has a flag letter: a copy of the insurance policy (ask for attestation of payment to the insurer)
- **Belgische vlag minimum afmetingen 60 x 90 cm**, pavillon belge min. 60 x 90 cm Belgian colours min. 60 x 90 cm

Heel en verbandmiddelen (zie lijst medicamenten in bijlage): matériel sanitaire (voir liste de médicaments en supplément):
medical equipment (see list in appendix) :

- **Certificaat van de erkende apotheker (zie lijst apothekers in bijlage)** certificat du pharmacien qualifié (voir liste de pharmacies qualifiées) certificate of the authorised chemist (see list of authorised chemists in appendix)
- **medische handleiding (zie lijst medicamenten in bijlage):** manuel medical (voir liste de médicaments en supplément):
medical handbook (see list of medicines in appendix)

Vaartuigen van na juni 1998 : moeten bovendien voldoen aan de CE keuring :

bateaux à partir de juin 1998 certification CE :

ships from june 1998 on need CE certification:

Verklaring van overeenstemming (in Nederlands Frans en Duits)

Déclaration écrite de conformité (en Néerlandais, Français et Allemand)

Written declaration of conformity (in Dutch, French and German)

Handleiding van de gebruiker (in Nederlands Frans en Duits)

Manuel du propriétaire (en Néerlandais, Français et Allemand)

Owners manual (in Dutch, French and German)

Schipidentificatienummer: _ _ - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ (14)

Identification du bateau:

Craft identification number:

Plaatje van de bouwer

Plaque du constructeur

Builders plate

Overboordkranen toilet (moeten verzegelbaar zijn in gesloten toestand)

Vannes toilettes (doivent donner la possibilité d'être scellées en position fermée)

Toilet valves (have to be sealable in closed position)

Gasdarmen (na constructiedatum 3 jaar geldig)

Tuyaux à gaz (valable 3 ans après construction)

Gas tubes (valid three years after manufacturing)

Batterijen dienen goed vast te liggen (veilig tot 180° omkeren)

Batteries doivent être bien attachées (sûr à 180° de retournement)

Batteries have to be well attached (secure for 180° of turn around)

Noodstuurvoorziening

Gouvernail de détresse

Emergency steering

Indien er een reddingsvlot aan boord is: nazicht door erkend organisme volgens gebruiksaanwijzing (keuringsattest vereist)

Si il y a une survie à bord: contrôle par un organisme agréé selon instructions du constructeur (certificat de contrôle exigé).

If there is a liferaft on board : examine by an authorised body see operators instructions (certificate of inspection is required).

Vaartuigen vanaf 1 januari 2006: nieuwe directieve CE

Bateaux à partir du 1 janvier 2006 : nouvelle directive CE

Ships from 1 januari 2006 : new directive CE

Verklaring van overeenstemming voor de motor (in Nederlands Frans en Duits)

Déclaration écrite de conformité pour le moteur(en Néerlandais, Français et Allemand)

Written declaration of conformity for the engine(in Dutch, French and German)

Handleiding van de motor (in Nederlands Frans en Duits)

Manuel du propriétaire moteur (en Néerlandais, Français et Allemand)

Owners manual for the motor(in Dutch, French and German)